

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

10

PUESTO DE JUARES

Maestro MARÍA ESTHER AGÜERO

Escuela N° 226

Fojas 10

OBSERVACIONES

"Puerto de Juanes" Departamento de Loreto -
Escuela N° 226 -
Directora - María Esther Agüero
Estando por Don Miguel Ruiz de 75 años de edad -

Carta a un amigo

Apreciable amigo mío
Siento mucho incomodarlo
Tan solo por saludarlo
Como la pluma y le escribo
Al mismo tiempo le digo
Como creo es mi deber
Tan solo por saber
De salud como le va
Yo quedo sin novedad
A disposición de usted

Dígale a sus amistades
Y a todas sus relaciones
Que reciban expresiones
De su amigo verdadero
Hoy para todos deseo
La mayor felicidad
Que si el día ha de llegar
En la desgracia que vivo
Seré como antes querido
Conservando su amistad

Recuerda, amigo mío
De aquellos tiempos pasados
Casi todo se ha acabado
En la culpa de mi destino
Hoy seguiré buen camino



Como bien lo sabe usted
E cuando menos pensé
Tuve una contradicción
Hoy sé supe mi corazón
La culpa de mala fe

Por fin mi amigo querido
Hoy le voy a suplicar
No me deje en contestar
Si merezco su atención
Hoy me hallo en obligación
De escribirle la presente
E por saber solamente
Si ya me ha echado en olvido
Por tan pequeño motivo
Es porque he estado ausente



Escuela de Juanes - Escuela N° 226.

Directora - Maria Esther Rojas

Abarrado por - Don Miguel Ruiz de 45 años de edad

—
Mi marido ¿viene cansado,
cansado de trabajar?
Ya está la cama tendida,
ya te puedes acostar

—
Mi marido está en cama
Yo estoy en la cabecera
Con el rosario en la mano
Pregando a Dios que se muera

—
Jueves, murió mi marido
Viernes, le hacen el entierro
El sábado le cantan gloria
El domingo sube a los cielos

—
Ya lo llevan al difunto
Con mucho acompañamiento
La viuda por detrás de ellos
Buscando otro casamiento



Puerto de Juanes - Escuela N° 226.

3

Directora María Esther Agüero

Escritas por Doña Delina Chávez de 45 años de edad

Yachacaina mi causaqcari
En un pensamiento fuerte
Yana atuspa willasuta
Loncoy llapi mi apegcaiqui

Achacupai uacitay
Limpaiquipi arastracusag
Brosusniquipi uatruspa
Loncoy quipi pampacusag

Yacamam wasata riscatin
Senasta maporani
Yinanta senani nispa
Wijata senasacani

Luz wijatami querriati
Ñas años catiara
A los cuatro o cinco días
Lanis mani saqueara

Uma chica saqpa caq
Uarmi tataiwqta munai
Yacuman rinanta uias
Lachallapi tutaiami
Y naston lligchacuatin
Yumi masapi tiarani
Entero punchauta tias
Tarcaimanta iscaq uañorani



Acuichis potero ucuman
Eacota tirapurcaiqui
Pollercaiqui lliquicutin
Uocalla tirapurcaiqui

Techucita como diero
banillampi mediasmioq
Que cosa saque pareseq
Uarmi sugla naquasmioq

Caraipuca ni geriasca
Señora comadrijata
Con palabra e caramiento
Bolsillunta interesapa

Imapaq mi niaranque
Campallami capurcaiqui
Sapa suqta munacuspa
Concoyta nanachianqui

Sapa tuta punciuquipi
Siendo guardia de tu sueño
banca sinchita punuspa
Con brazos de agero dueño

Imatuya nisacara
Imainallagcha canca
Basaracuspapas richun
Dueno duenollacanca

Puerto de Juanes - Escuela N° 226.

Directora - María Esther Agüero

4

Tengo conocimiento de lo siguiente por haberlo referido mi
señora Bisabuela - Doña María Figueroa de Gómez nacida
en 1813 (ya fallecida)

Las Choiras y las Rosas
Yo me agradan por variables
Son las Claras poco amables
Y las Anas orgullosas
Las Amelias mentirosas
Y coquetas las Estefanias
Aborrezco a las Lucías
Y nunca nunca tendré en mi casa
Ni Josefa ni Tomasa
Porque son nombres de tías

Son falsas las Apolonias
Y feas las Bonifacias
Yovelescas las Ingracias
Y necias las Barcelinas
Chismosas las Celestinas
Y lo mismo las Marianas
Interesadas las Juanas
Y las Amalias sencillas
Pencorosas las Cepillas
Y las Petronidas vanas

Son altivas las Leonores
Eusarios y Catalinas
Pedantes las Adelines
Y las Ramonas traidoras
Insufribles las Dolores



Pendencieras las Manuelas
Románticas las Adelas
Las Domitilas y Julias
Engañosas las Abaulias
Y celosas las Moicaelas

Las Angelas son astutas
Las Elisas ignorantes
Las Bernardas incostantes
Y bravas las Peditutas
Platónicas las Canutas
Erentoras las Nientas
Las Petras calenturientas
Las Justas inajustables
Las Eransitos intransitables
Y bárbaras las Clementinas

Tracundas las Comilias
Miedosas las Margaritas
Varoniles las Panchitas
Las Maucas y Susanas
Son terribles las Urbanas
Entratables las Chetas
Horrorosas las Coletas
Las Ciriacas y Liborias
Festandadas las Victorias
Y altivas las Enriquetas

Puerto de James - Escuela N° 226 -

Directora. Maria Esther Figuero -

5

Tengo conocimiento de las siguientes "Adivinanzas" por
mi Señora Bisabuela - Doña Maria Figueroa de Gomez
nacida en 1813. (ya fallecida)

El reloj

Estoy de noche y de dia
Con continuo movimiento
Siempre acortando la vida
Miren que no soy, el tiempo

El bautismo

Con este mundo no hubo
Ni en el otro mundo se vio
Ni Dios con ser Dios lo tuvo
Y un hombre a Dios se lo dio

Los pies

Vestidos de blanco y negro
Tenian dos caballeros
Uno al otro se decia
Yo primero - yo primero.

La media

Mi principio está en un punto
Mi muerte en un punto está
Si quieres decir mi nombre
Haz de decir la mitad

Los ojos

Sobre un estrado redondo
Dos niñas, vi yo estar
Prodeadas de cien guardias
Y meneándose al compás



El ojo
Tengo cabeza redonda,
Sin nariz, ojo, ni frente,
Y mi cuerpo se compone
Tan solo, de blancos dientes

El peine
Tiene dientes y no boca
Suele desempeñar corrientes
Hermosa, limpia y toca
Y da salud a la gente

El mosquito
¿Cuál es aquel inhumano
Que de humano se mantiene
Que da voces cuando viene
Tan solo a hacer una herida
Si arriesga, pierda la vida
¿El herido queda sano?

El loro
¿Cuál es aquel que nunca pecó
Si supo lo que es pecar
¿Murió llamando a Jesús
Y no se pudo salvar?

- Jesús crucificado.

Como tan estrecha tienes
Que darte vuelta no puedes
Que en vez de darte vuelta
Un pie sobre otro tienes

Puerto de Juanes - Escuela N.º 226.

Directora - Mariana Esther Rojas; quien tiene conocimiento de los siguientes versos, por haberlos oído referir a su señor abuelo Don Rafael Rojas nacido en el año 1813. (ya fallecido)

Viva la Confederación Argentina!

¡Mueran los salvajes Unitarios,

Viva el Brigadier General

Don Juan Manuel Rosas

Sobre todas las cosas!

Chacarera

Rosas fue un magistrado

Por el cual hemos vencido

Al Unitario atrevido

Que tanto nos ha burlado

Con un tiempo fui fusil

Con que tiraban al blanco

De fusil pasé a vaqueta

De vaqueta a sacatrapo

Capitán - aguardiente

Coronel - el frasco

Alférez - la limeta

Sargento - el vaso

Al General Punito Urá

Le van a quitar el mando

Y se lo quieren dar

Al Comandante Chimango



- Gato -

El gato cambiano mi alma!

Es muy bonito

Y cuando lo bailan mi alma!

De saltadito

Que vení, vení, para acá mis, mis,

hazá a la gatita, no la dejes ir.

Quatro pies tiene el gato

Quatro la zorra

Quatro la lagartija

Dos la paloma

Cuando un sobre llega a una casa

Y mate están cebando

Cuando le llegan a dar

Los palos vienen nadando

El cura no sabe arar

Yi menos unir a un bucy

Peró por su propia ley

El roje sin sembrar.

- Trararera -

Mi madre me dió una soba

Porque me comí un pambazo

- Mi madre dime otra soba

Y dime el otro pedazo

- Contrapunto -

7
- Vení para acá negrito
Revolcado en la ceniza
Que te quiero preguntar
Lo que contiene la misa

- La misa contiene mucho.
Oirla con devoción,
Pezar los cinco misterios
De los sangrados Pasión

- Vení para acá negrito
Que te quiero preguntar
¿Qué distancia hay del cielo a la tierra
¿Cuánto pesa el agua del mar?

- Ya que las preguntas me las hecho
La respuesta le he de dar
Enaigua pesas y medidas
Los pondremos a pesar.

La confesión
Acúsome padre mío
Que he sido y soy muy vatero
Que a un ministro del altar
Ayer deje sin sombrero

-
Explícame, hijo mío
Explícame, que no te entiendo
Para yo guardar el mío
Donde tú no puedas verlo



El caos

Con el mundo no nací
Y al cielo no llegué
Con el infierno no pasé
Y al purgatorio no fui
Eres Dios no supo de mí
Ni los ángeles me han visto
Yo soy del todo registro
Yo no tengo alma, ni cuerpo
Ni estoy vivo, ni estoy muerto
Y en ninguna parte existo

El mundo al revés

Este es el mundo al revés
Pintado entre los modernos
La zorra corriendo al perro
El ladrón detrás del juez
Para arriba van los pies
Con la cabeza pisando
El fuego al agua apagando
Un ciego enseñando letras
Los huesos en la carreta
Y el carretero tirando

Canción de los niños

Estaba el barbero
Con su barbería
Con su guitarrita
Tocando la pía
La pía, la pía,
La pía, la pía,
La pía se ha muerto
La van a enterrar.

Escuela de Juanes Cienfuegos N° 226

Directora - Maria Esther Aguiar

8

Tempo conmovedor del siguiente. Cantó por mi tío abuelo.
Don Rafael Aguiar (ya fallecido) nacido en 1813.

Cantó -

Adios, adios amores

Adios, que ya me ausentó

Por tanto sentimiento

Que tú me has dado a mí

Tú me ofraces dulzuras

I en cambio me das pesares

Lágrimas a millares

Se derraman por tí

Por eso, yo no quiero

Verte más en mi vida

I a mi patria querida

Yo voy a retornar

Allí, allí tranquilo

I libre de amargura

Gozaré de la dulzura

Que ofrece la amistad



Puerto de Juanes - Escuela N.º 226
Directora María Esther Agüero
Escrita por Luciano Cepeda edad 40 años

Characarera -

Las muchachas de Frontón
Las voces como son
Delgaditas de cintura
E blanditas de corazón

Las muchachas de este tiempo
Son como el palo borracho
Solo cuando les falta
Para madrina de muchacho

Dios yaraita rogacani
Guayra chíri yoj sinampa
Encuy viejas tucucutin
Chinitas yan cutinaipa

El amor de las mujeres
Lo comparo a una pajuela
Es de mucho dura pero
Hace jana, pero no quema.

Yo vide volar un sapo
Por encima de la laguna
Los patitos se asombraron
De verlo volar sin plumas



Yo tenía ~~mi~~ sombrero ^{era} muy lindo
Sin copa no tenía
Cada vez que galopaba
De cobata me servía

Yo tenía una camisa / muy linda
Para ~~talir~~ pasear
Una tira por un hombro
Otra por el costillar

Yo vide pasar un coche
Con un zorro de lado
Un gallo medío las varas
Y un sapo de cadenero

Lamba

Las penas de mi pena
Se van mañana
Dale con otra pena
Que no se vaya

¿Quién ha visto el fuego helarse
Y a la ceniza escarcharse?
¿Quién ha visto a dos amantes
Sin motivo separarse?



Gato.

10

Los amores que tuvimos
Los guardé en un plato fino
Un gato se los comió
Creyendo que era tocino

Relaciones.

Quiero tener y no puedo
Dos glorias a un mismo tiempo
Adorarlas con esmero
Y verla a cada momento

Amor pobre leña verde
Arde cuando hay ocasión
Si por pobre me desprecian
Hablo que tienen razón

No me llamen por mi nombre
Que mi nombre se acabó
Llámame "la flor marchita"
Que de un árbol se cayó

A deshoras de la noche
Atrevido es quien camina
Hombre que quiere a una mujer
A todo se determina

En la puerta de mi casa
Tengo un paraíso florido
No vayas a contar a nadie
Que los dos somos queridos

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de jarilla
Si no te casas conmigo
Te cortaré una canilla

Del cielo bajó un pintor
Para pintar tu hermosura
Y al ver tanta belleza
Se le cayó la pintura

Oye niña, y no te espantes
Que hay dos modos de querer
Con los labios quiere el hombre
Y con el alma la mujer

Dimme la verdad con tiempo
Para no vivir penando
Si me quieres o no me quieres
O me tienes engañando

De lejos te estoy queriendo
De cerca con más razón
Un rato que no te veo
Se me parte el corazón

En el campo hay un yuyito
Que se llama camalote
Las muchachas no me quieren
Porque no tengo ligote
